



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/17/Add.8
2 December 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Дополнительные доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 1992 году

Добавление

ВЕНГРИЯ*

[23 сентября 1992 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Венгрии, см. в документе CAT/C/5/Add.9, а его рассмотрение в Комитете - в документах CAT/C/SR.34 и 35 и в документе Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 44 (A/45/44), пункты 280-312.

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. За охватываемый настоящим докладом период венгерское общество претерпело глубокие радикальные изменения. На смену коммунистической однопартийной системе и соответствующему социально-политическому режиму пришли плюралистическое общество, действенная демократия и законность. Новое правительство, пришедшее к власти в результате проведения многопартийных парламентских выборов в апреле 1990 года, предпринимает усилия, направленные на повышение эффективности функционирующих в Венгрии механизмов в области прав человека, прибегая для этого, в частности, к преобразованию институциональных структур страны. Одной из основных движущих сил процесса перехода к демократии, проходящего в Венгрии в рамках закона, стало соблюдение прав человека и основных свобод. В результате протекающих в настоящее время в стране процессов реформирования законодательства, которые осуществляются в русле политико-социальных преобразований, правовая система Венгрии претерпевает существенные изменения.

2. На основании Закона XXXI от 1989 года о внесении изменений в Конституцию Венгрии (Закон XX от 1949 года) в текст Конституции была включена новая глава (XII) об "Основных правах и обязанностях", положения которой соответствуют букве и духу международных обязательств, касающихся соблюдения прав человека. Формулировки этой главы соответствуют формулировкам Международного пакта о гражданских и политических правах. (В октябре 1991 года Венгрия представила Комитету по правам человека свой третий периодический доклад об осуществлении положений Пакта). Права, которые гарантируются Конституцией как основным законом страны, определяются и реализуются посредством целого ряда недавно принятых или измененных нормативных актов. В этой связи изменения были внесены в Уголовный кодекс, Гражданский кодекс, Уголовно-процессуальный кодекс, Гражданский процессуальный кодекс, Правила исполнения приговоров, Трудовой кодекс и Закон о семье.

3. Краеугольным камнем в деле обеспечения законности явилось создание Конституционного суда (глава IV, включенная в Конституцию в соответствии с Законом XXXI от 1989 года). Функции Конституционного суда включают пересмотр законодательных актов на предмет их соответствия Конституции и рассмотрение их ante законопроектов на предмет их соответствия Основному закону с целью недопустить принятия парламентом законодательных актов, противоречащих Конституции. Суд отменяет законы и нормативные акты, признанные им неконституционными, и одновременно с этим осуществляет контроль ex ante, призванный недопустить вступления в силу законов, идущих вразрез с Конституцией. Кроме того, Конституционный суд полномочен рассматривать конституционные жалобы. Любое лицо может подать в Конституционный суд конституционную жалобу, содержащую утверждения о том, что применение того или иного неконституционного положения закона нанесло ущерб его правам и что в его распоряжении не имеется никаких других средств правовой защиты или что средства правовой защиты были исчерпаны (статья 48 (1) Закона о Конституционном суде).

4. Вновь принятые законы касаются свободы совести и религии, а также функционирования церкви (Закон IV от 1990 года), свободы ассоциации (Закон II от 1989 года), свободы собраний (Закон III от 1989 года), права на забастовку (Закон VII от 1989 года), функционирования и финансирования политических партий (Закон XXXIII от 1989 года), референдума и народной инициативы (Закон XVII от 1989 года), порядка проведения выборов (Закон XXXIV от 1989 года о выборах членов парламента и Закон LIV от 1990 года о выборах

представителей местных органов самоуправления и мэров), местных органов самоуправления (Закон LXV от 1990 года), поездок за границу и паспортов (Закон XXVIII от 1989 года), эмиграции и иммиграции (Закон XXIX 1989 года). Осенью 1992 года парламент предполагает рассмотреть законопроекты о печати и меньшинствах.

5. Следует отметить, что в июне 1989 года Венгрия стала участником Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протокола 1967 года, касающегося статуса беженцев.

6. В охватываемый настоящим докладом период событием особого значения для соблюдения положения Конвенции явилось решение Конституционного суда № 23/1990 (X.31.) о неконституционности смертной казни как вида наказания. В этой связи Суд отменил соответствующие положения Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса (Закон I от 1973 года) и издал распоряжение о пересмотре уголовных дел, завершившихся вынесением окончательных решений, предписывающих применение смертной казни, которые еще не были приведены в исполнение. Суд обосновал это тем, что положения о смертной казни противоречат конституционным нормам, запрещающим ограничение самой сути права на жизнь и человеческое достоинство (статья 8 (2) и статья 54 (1) Конституции).

7. Вместе с тем следует отметить, что, хотя нормы, регулировавшие применение этого вида наказания соответствовали требованиям, изложенным в соответствующей статье Международного пакта о гражданских и политических правах, смертная казнь применялась весьма редко и смертные приговоры выносились лишь за самые тяжкие преступления, и что с 1989 года в Венгрии не было приведено в исполнение ни одного смертного приговора. Тем не менее само существование смертной казни было сочтено несовместимым с нормами уголовной системы, основывающейся на европейских правовых принципах.

8. В этой связи следует также упомянуть об осуществляемых в настоящее время мероприятиях с целью подготовки Венгрии к присоединению ко второму Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленному на отмену смертной казни.

9. Важным событием за отчетный период явилось снятие Венгерской Республикой своих оговорок к статьям 20 и 30 (1) Конвенции и признание, путем представления соответствующего заявления, компетенции Комитета против пыток в случаях, перечисленных в статьях 21 и 22 Конвенции. Соответствующие документы были переданы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 13 сентября 1989 года. Указанные изменения требуют внесения изменений в Закон-декрет № 3 1988 года о промульгации Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. 23 июля 1990 года парламент принял Закон LIX, отменяющий в ретроактивном порядке, а именно с 13 сентября 1989 года, конкретную статью Закона-декрета, содержащую вышеупомянутые оговорки.

10. Снятие оговорок и представление соответствующего заявления являются неотъемлемой частью процесса, в рамках которого Венгрия приняла на себя обязательство внедрить в максимально широкой степени контрольные механизмы Организации Объединенных Наций и других многосторонних форумов, к числу которых относится Совет Европы и Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ). Так, в сентябре 1988 года Венгрия признала компетенцию Комитета по правам человека, учрежденного в соответствии с Международным

пактом о гражданских и политических правах, получать и рассматривать сообщения о том, что какое-либо государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по Пакту. Кроме того, в сентябре 1988 года Венгрия стала участником первого факультативного протокола к Пакту, который был промульгирован и включен во внутреннее законодательство на основании Закона-декрета № 24 от 1988 года. Аналогичным образом, в сентябре 1989 года Венгерская Республика сняла свою оговорку в отношении положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, предусматривающего, что любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не разрешен путем переговоров или процедур, специально предусмотренных в настоящей Конвенции, передается, по требованию любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, если стороны в споре не договорились об ином способе урегулирования. Кроме того, Венгрия заявила, что она признает компетенцию Комитета, учрежденного в соответствии с Конвенцией, в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником каких-либо прав, изложенных в настоящей Конвенции. В этой связи Законом LXXX от 1991 года были внесены изменения в конкретную статью промульгирующего Закона-декрета № 8 от 1969 года, содержащую вышеуказанную оговорку.

11. В ближайшем будущем Венгерская Республика намеревается ратифицировать принятую Советом Европы Европейскую конвенцию об охране прав человека и основных свобод, которую она подписала в ноябре 1990 года. Кроме того, осуществляются подготовительные мероприятия с целью присоединения Венгрии к Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

II. ИНФОРМАЦИЯ ПО КАЖДОЙ ИЗ СТАТЕЙ ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ

Статья 1

12. За охватываемый настоящим докладом период никаких изменений в связи с этой статьей не произошло.

13. В уголовном законодательстве Венгрии применяется содержащееся в Конституции определение понятия "пытка".

Статья 2

14. Закон XXVI от 1989 года содержит эффективные гарантии в отношении применения принудительных мер в ходе уголовных процедур и в отношении обследования психического здоровья как средства доказательства, влекущего за собой лишение свободы. Согласно новому нормативному акту решение о применении такого рода мер является прерогативой суда на любом этапе судопроизводства, тогда как в соответствии с ранее существовавшим порядком до предъявления обвинительного заключения такое решение принималось прокурором.

15. Принципы законности доказательств излагаются в статье 60 Уголовно-процессуального кодекса, пункт 2 которой запрещает использование незаконных средств для получения доказательств ("Никто не может быть принужден к признанию посредством применения давления и угроз или каких-либо иных аналогичных средств"); однако в этой статье не содержится никаких упоминаний о каких-либо процедурных санкциях общего характера в отношении таких методов.

Этот пробел был заполнен посредством принятия Закона XXVI от 1989 года о внесении изменений в Уголовно-процессуальный кодекс, в соответствии с которым в статью 60 Кодекса был включен дополнительный третий пункт, предусматривающий, что никакие доказательства, полученные в результате применения процедур, противоречащих закону, не могут рассматриваться в качестве таковых.

16. Законом LIV от 1989 года о внесении изменений в Уголовный кодекс было отменено такое наказание за совершение преступлений, как продление срока содержания под стражей за отягчающие вину проступки, представлявшее собой лишение свободы на неопределенный период времени уже после отбытия лицом тюремного заключения, поскольку такой вид наказания противоречит принципам гуманной уголовной системы.

17. Законом XIV от 1990 года отменены положения о лечении лиц, страдающих хроническим алкоголизмом, в учреждениях трудовой терапии, являвшемся одной из форм принудительного консервативного лечения.

18. Представляется целесообразным упомянуть об изданном министром юстиции Декрете № 8/1990 (IV.27), который гарантирует право осужденных лиц, отбывающих наказание в пенитенциарных учреждениях на исповедание религии. Согласно этому нормативному акту заключенным предоставляется свобода отправления религиозных культов, получения религиозных наставлений, хранения священной утвари и религиозных книг; им стали доступны обряды венчания, крещения и погребения по церковным правилам. Кроме того, они имеют право на общение со священником без каких бы то ни было ограничений.

19. Декрет министра юстиции об усилении режима содержания под стражей и ареста в полицейских участках был дополнен положением, предусматривающим возможность для заключенных под стражу получать религиозные наставления от священника соответствующей церкви, общаться с ним без всяких ограничений и отправлять религиозные обряды сообща с другими. Личное имущество задержанных может включать предметы культа, необходимые для отправления религиозных обрядов и не представляющие опасности с точки зрения надежности содержания под стражей. Вместе с тем осуществление этих прав не должно создавать помех для предписаний и нормальной деятельности суда, прокурора и следственных органов или наносить ущерб уголовному процессу.

20. В настоящее время осуществляется подготовка всеобъемлющей реформы законодательства, регулирующего сферу исполнения наказаний. В июле 1991 года министр юстиции представил на рассмотрение правительства принципы, регламентирующие внесение изменений в Закон-декрет № 11 от 1979 года об исполнении наказаний и мер. После принятия этих предложений министерство юстиции приступило к разработке законопроекта, который на момент составления настоящего доклада находился на последнем этапе разработки и в ближайшее время будет рассмотрен правительством.

21. Положения законопроекта, регулирующие права осужденных, соответствуют международным обязательствам Венгрии. В общем и целом законопроект признает право осужденных на защиту своей репутации, личной жизни, включая право на неприкосновенность жилища и недискриминацию по признаку национальной принадлежности, расы, религиозных или политических взглядов, социального происхождения или имущественного положения.

22. В рамках правовой системы Венгрии функции суда по исполнению положений закона осуществляются компетентными судьями окружных судов и Столичного суда. Соответствующие процедуры несколько отличаются от процедур, применяющихся в судах первой инстанции и таким образом неоправданно ограничивают права осужденных. В этой связи законопроект существенно расширяет их права, поскольку предусматривает возможность присутствия адвокатов осужденных во время слушания их дел судьями, ответственными за исполнение законов, а также возможность обжалования осужденными любых решений, принимаемых этими судьями.

23. В соответствии с положениями Конвенции законопроект предусматривает обращение с заключенными на основе принципов уважения их человеческого достоинства и запрещает подвергать их пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или каким-либо видам лечения или научных экспериментов без их на то добровольного согласия.

24. Законопроект по-новому формулирует права и обязанности осужденных, отбывающих наказание в виде лишения свободы. Что касается прав, то особое внимание уделяется правам, касающимся соблюдения надлежащих санитарных норм при размещении осужденных, адекватного медицинского обслуживания, питания и денежного содержания, соответствующего деятельности заключенного во время отбывания наказания, необходимого ухода в случае болезни или инвалидности, представления жалоб, ходатайств и заявлений в независимый орган, следящий за соблюдением законности, переписки с родственниками, приема посетителей по крайней мере один раз в месяц, исповедания религии или осуществления свободы совести, охраны личного имущества, отдыха, досуга и, в случае иностранных граждан, сношения с дипломатическими или консульскими представительствами их соответствующих государств. Одно из новых положений разрешает осужденным посещать тяжело больных родственников и присутствовать при их погребении в сопровождении или без сопровождения надзирателя.

25. Что касается дисциплинарных видов наказания, назначаемых осужденным за нарушение правил тюремного распорядка, то законопроект отменяет нормы, предусматривавшие наложение запрета на получение осужденными посылок и на свидания, уменьшение их денежного вознаграждения, а также их перевод в дисциплинарное отделение с более жесткими правилами распорядка. Предоставленная осужденным возможность подачи апелляции судье, следящему за соблюдением законности, в связи с тем или иным дисциплинарным решением администрации пенитенциарного учреждения обеспечивает более эффективную защиту их прав.

26. Правовая система Венгрии предусматривает применение трех ступеней наказания при исполнении приговоров о лишении свободы: каторжная тюрьма (максимально строгий режим), тюрьма обычного типа и исправительная колония (минимально строгий режим). Не отменяя этой системы, законопроект смягчает ряд неоправданно жестких норм, применяемых в каторжных тюрьмах (например, норм, ограничивающих ежегодный отпуск осужденных пятью сутками), и распространяет на заключенных, отбывших определенный период времени в исправительной колонии и, в исключительных случаях, в тюрьме обычного типа (соответственно не менее трех или шести месяцев), возможность применения к ним менее строгих пенитенциарных правил (исполнение наказания в режиме частичного лишения свободы) по усмотрению судьи, следящего за соблюдением законов.

27. Среди проектов норм в области уголовного права следует особо отметить нормы, призванные расширить применение наказания за незаконное задержание. (Как было подробно описано в предыдущем докладе, применение пыток – исходя из определения этого понятия, содержащегося в Конвенции, – карается венгерским уголовным законодательством в рамках категории правонарушений должностных лиц, куда входят такие преступления, как физическое насилие (статья 226), допрос с применением мер принуждения (статья 227) и незаконное задержание (статья 228 Уголовного кодекса). Согласно действующему законодательству лица, виновные в совершении незаконного задержания, наказываются лишением свободы на срок до трех лет или, – если указанное преступление носит преднамеренный или преднамеренный характер, сопровождается применением к пострадавшему пыток или влечет за собой тяжкие последствия – на срок от одного года до пяти лет. Содержащаяся в законопроекте шкала наказаний предусматривает соответствующее увеличение сроков лишения свободы до пяти лет или, в случае отягчающих вину обстоятельств до двух – восьми лет.

Статья 3

28. Новый законопроект об иностранцах, конкретно учитывающий положения соответствующей статьи Конвенции, гласит, что иностранцы или лица без гражданства не могут быть лишены права на проживание или высланы в страну, где им может угрожать применение пыток.

Статьи 4 и 5

29. За охватываемый настоящим докладом период никаких изменений в законодательстве или иных сферах не произошло.

Статья 6

30. В связи с этой статьей Конвенции представляется необходимым сослаться на вышеизложенный пункт 14. Законом XXVI от 1989 года были существенно изменены положения Закона I от 1973 года об уголовном процессе, касающиеся ареста и содержания под стражей:

а) максимальная продолжительность содержания под стражей была увеличена с 72 часов до 5 суток, однако содержание под стражей подлежит прекращению в течение 72 часов, если не последует санкции на арест со стороны прокурора. Органы власти должны незамедлительно уведомлять о задержании то лицо, на которое укажет подозреваемый;

б) распоряжение об аресте или о продлении срока задержания правомочен давать лишь суд, однако прокурор также имеет право прекратить задержание до предъявления обвинительного заключения. Кроме того, арестованный имеет право на общение со своим адвокатом до начала слушания его дела.

31. С целью дать еще более широкую картину осуществления Венгрией пункта 1 настоящей статьи представляется целесообразным дополнить положения предыдущего доклада следующими соображениями.

32. Лицо может быть подвергнуто аресту, если имеются достаточные основания подозревать его в совершении преступления, наказуемого лишением свободы, и если существуют дополнительные, установленные законом условия для произведения ареста (например: а) если ответчик пытается избежать наказания или скрывается или, ввиду тяжести преступления или по какой-либо иной причине, существует

опасность того, что он попытается избежать наказания или скроется; b) если имеются веские основания считать, что будучи оставленным на свободе он может затруднить или поставить под угрозу процессуальные действия; c) если в ходе процессуальных действий ответчик совершает новое преступление, наказуемое лишением свободы, или если имеются основания считать, что будучи оставленным на свободе он может совершить преступление, на которое он покушался ранее или которое было им подготовлено, или другое преступление). С учетом того, что любые преступления должностных лиц - при том, что применение пыток, исходя из содержащегося в Конвенции определения, согласно венгерскому уголовному праву подлежат наказанию в рамках категории преступлений, касающихся злоупотребления властью, физического насилия, допросов под принуждением и незаконного задержания - караются лишением свободы, распоряжение об аресте может быть отдано при наличии других определенных законом условий.

33. Ввиду того, что при рассмотрении предыдущего доклада члены Комитета выразили особое пожелание получить дополнительную информацию относительно правовых норм, касающихся высылки, представляется необходимым дополнить уже представленные данные сведениями следующего характера.

34. Согласно статье 390 Уголовно-процессуального кодекса, в том случае, если применение высылки является оправданным, суд должен дать распоряжение об аресте с целью выдачи запрашиваемого лица, если иностранные власти обращаются с просьбой о выдаче и прилагают к представленному ими судебному поручению ордер на арест, приговор или какое-либо иное решение аналогичного характера. Такова процедура так называемого ареста для целей выдачи. Суд может издавать распоряжения об аресте и до получения просьбы о выдаче в том случае, если применение выдачи является оправданным и если соответствующая просьба иностранных властей не сопровождается представлением вышеупомянутых документов при том условии, что отсрочка с арестом может быть сопряжена с определенным риском. Распоряжение об аресте препровождается министру юстиции.

35. Продолжительность ареста для цели выдачи не должна превышать трех месяцев, причем такой арест подлежит прекращению, если в течение трех месяцев с момента применения ареста не будет получена просьба, удовлетворяющая вышеизложенным требованиям. В любом другом случае освобождение из-под стражи находящегося под арестом лица является прерогативой министра юстиции.

36. В указанных выше случаях лицо, в отношении которого поступает просьба о выдаче, может быть взято под стражу полицией на срок, не превышающий 72 часов, для целей его доставки в суд.

37. Столичный суд обладает исключительной компетенцией рассматривать дела, касающиеся выдачи. Он изучает просьбу о выдаче, заслушивает лицо, в отношении которого поступает такая просьба, получает представление прокурора и направляет материалы наряду с собственным отчетом министру юстиции, который правомочен принимать решение по вопросу о выдаче и обеспечивать исполнение этого решения.

38. Вышеуказанные положения применяются в том случае, если они не противоречат нормам, содержащимся в тех или иных международных договорах, или если иное не оговорено на основе взаимного соглашения.

Статья 7-12

39. За охватываемый настоящим докладом период никаких изменений в законодательстве и любых других сферах не произошло.

Статья 13

40. В связи с вопросом о защите истцов и свидетелей представляется необходимым отметить в дополнение к содержащейся в предыдущем докладе информации, что норма, согласно которой иски в отношении полиции расследуются не полицией, - хотя, как правило, именно полиция занимается осуществлением расследований, - а прокуратурой, обеспечивает более полную защиту прав указанных лиц.

Статья 14

41. За охватываемый настоящим докладом период никаких изменений в законодательстве или в каких-либо иных сферах не произошло.

Статья 15

42. Как указывается в пункте 15 выше, важным изменением в связи с этой статьей Конвенции явилось принятие Закона XXVI от 1989 года о включении в текст статьи 60 Уголовно-процессуального кодекса пункта 3 о законности сбора доказательств, согласно которому доказательства, полученные в результате применения процедуры, противоречащей Кодексу, не могут рассматриваться в качестве таковых.

Статья 16

43. За охватываемый настоящим докладом период никаких изменений в законодательстве или в каких-либо иных сферах не произошло.

III. СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

44. Ниже приводятся статистические данные, касающиеся вынесенных судами приговоров:

а) Число полицейских должностных лиц, осужденных за период 1989-1990 годов:

	<u>1989 год</u>	<u>1990 год</u>
за применение должностным лицом физического насилия	10	1
за проведение допросов с применением принуждения	11	4
за незаконное задержание	2	2

б) Что касается персонала пенитенциарных учреждений, то в 1989 году за нанесение тяжких телесных повреждений заключенному и за применение физического насилия в ходе официальных процедур был осужден один сотрудник пенитенциарного учреждения.

Приложение

Конституция Венгерской Республики*.

* С представленным правительством Венгрии текстом Конституции на английском языке можно ознакомиться в архиве Центра по правам человека Организации Объединенных Наций.